



สำนักภาษาต่างประเทศ

| | | | |
|------------------|--|------|----------|
| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
| ประเทศ | สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้) | หมวด | การเมือง |
| ข่าวประจำวัน | ๒๕ มกราคม ๒๕๖๑ | | |
| หัวข้อข่าว | เกาหลีเหนือแจ้งประกาศถึงชาวเกาหลีทุกคนเรียกร้องสู่ความเป็นเอกภาพ (รวมชาติ) | | |

กรุงโซล : สื่อของรัฐรายงานว่า ประเทศเกาหลีเหนือได้ส่งประกาศระบุข้อความว่า “ถึงชาวเกาหลีทุกคนทั้งที่อยู่ที่นี่และในต่างประเทศ” โดยเนื้อหาระบุว่า ชาวเกาหลีทุกคนควรร่วมกัน “ฝ่าฟันอุปสรรค” เพื่อความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันโดยไม่พึ่งพาความช่วยเหลือจากประเทศอื่น ๆ

ในประกาศดังกล่าวยังระบุอีกว่า ชาวเกาหลีทุกคนควร “ส่งเสริมการติดต่อสื่อสาร การท่องเที่ยว และความร่วมมือระหว่างเกาหลีเหนือและเกาหลีใต้” ในขณะที่การนำเปียงยาง (เกาหลีเหนือ) เข้าร่วมการแข่งขันในครั้งนี้จะ “ทำลาย” อุปสรรคต่าง ๆ ต่อการรวมประเทศภายในคาบสมุทรเกาหลี

ประกาศนี้มีขึ้นภายหลังการประชุมร่วมกันของรัฐบาลและพรรคการเมือง ซึ่งเห็นพ้องกันว่า เกาหลีควรเชื่อมั่นในการขับเคลื่อนอันมีพลังเพื่อดับขบวนการความตึงเครียดทางการทหาร และสร้างบรรยากาศความสงบสุขในคาบสมุทรเกาหลี

ความตึงเครียดทางการทหารในคาบสมุทรเกาหลีนับเป็น “อุปสรรคพื้นฐาน” ของการพัฒนาความสัมพันธ์และการสร้างเอกภาพระหว่างเกาหลีทั้งสองประเทศ

การฝึกซ้อมทางการทหารร่วมกับ “กองกำลังภายนอก” แสดงให้เห็นถึงความเปล่าประโยชน์ในการพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างเกาหลีเหนือและเกาหลีใต้

เกาหลีเหนือไม่ได้ให้รายละเอียดว่าเหตุใดจึงต้องจัดการประชุมนี้ขึ้นมา แต่แถลงการณ์ดังกล่าวได้ระบุว่า มีจุดมุ่งหมายเพื่อสนับสนุนผู้นำคิม จอง อึน (Kim Jong Un) ในเรื่องการรวมชาติ ซึ่งเขาได้กล่าวไว้ในสารอวยพรปีใหม่ที่ผ่านมา

ปีนี้เป็นปีที่มีความหมายของทั้งเกาหลีเหนือและเกาหลีใต้ โดยเป็นวาระครบรอบ ๗๐ ปีของการสถาปนาประเทศเกาหลีเหนือ ในขณะที่ประเทศเกาหลีใต้จะเป็นเจ้าภาพจัดการแข่งขันโอลิมปิกฤดูหนาวในเดือนกุมภาพันธ์ นี้

| | |
|--------------------------|---|
| ที่มาของข่าว : | https://www.channelnewsasia.com/news/asiapacific/north-korea-sends-rare-announcement-to-all-koreans--calls-for-unification-9893562 |
| วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ : | ๒๕ มกราคม ๒๕๖๑ |

| |
|---|
| ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : |
| <ol style="list-style-type: none"> คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.channelnewsasia.com ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล |

| | | |
|---------------|------------------------------|----------------------------------|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นางสาวนัสนรี สัจติประเสริฐ | นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการ |
| กลุ่มงาน | ภาษาอังกฤษ | ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๕/๖๑ |
| ผู้ทาน | นางสาวสิรินดา จันทักษ์ | ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ |
| ผู้ตรวจ | นางสาวสตีจิตร์ ไตรพิบูลย์สุข | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ |

North Korea sends rare announcement to all Koreans, calls for unification

25 Jan 2018 06:35AM

SEOUL: North Korea sent a rare announcement addressed to "all Koreans at home and abroad" on Thursday, saying they should make a "breakthrough" for unification without the help of other countries, its state media said.

It said all Koreans should "promote contact, travel, cooperation between North and South Korea" while adding Pyongyang will "smash" all challenges against reunification of the Korean peninsula.

The announcement, issued after a joint meeting of government and political parties, added Koreans should wage an energetic drive to defuse the acute military tension and create a peaceful climate on the Korean peninsula.

Military tension on the Korean peninsula was a "fundamental obstacle" for the improvement of inter-Korean relations and unification, the North's official news agency said.

It added joint military drills with "outside forces" has shown to be unhelpful for the development of relations between North and South Korea.

North Korea did not provide details why the meeting had been held but the statement said it was aimed to support leader Kim Jong Un's remarks regarding unification from his New Year's address. It said this year is meaningful for both North and South Korea as it is the 70th anniversary of the founding of North Korea while South Korea will be hosting the Winter Olympics next month.

(Reporting by Christine Kim; Editing by Matthew Mpoke Bigg and Susan Thomas)

Source: Reuters

Read more at <https://www.channelnewsasia.com/news/asiapacific/north-korea-sends-rare-announcement-to-all-koreans--calls-for-unification-9893562>